Hos

Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

גֶּפֶן	wit-anggur	H1612
בּוֹקֵק	kang-ngrembaka	
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
פְּרִי	woh	H6529
יְשַׁוֶּה־	sami-dados	
לּוֹ	kanggé-piyambakipun	
כְּרֹב	miturut-kathahipun	H7230
לְפִרְיוֹ	woh	H6529
הִרְבָּה	sami-kathahaken	
לַמִּזְבְּחוֹת	mesbeh	H4196
כְּטוֹב	miturut-saéning	
לְאַרְצוֹ	kangge-nagari	H0776
הֵיטִיבוּ	sami-saèkaken	H3190
מַצֵּבוֹת׃	tugu	H4676

> Israel iku wit anggur kang becik thukule, kang metokake woh, saya akeh pametune, saya akeh anggone gawe misbyah sarta saya becik lemahe, saya endah anggone gawe tugu-tugu brahala.

2

חָלַק	alus	
לִבָּם	manah	
עַתָּה	sapunika	H6258
יֶאְשָׁמוּ	sami-nanggel-lepat	H0816
הוּא	Panjenenganipun	H1931
יַעֲרֹף	nyuwil	H6202
מִזְבְּחוֹתָם	mesbeh	H4196
יְשֹׁדֵד	Panjenenganipun-ngrisak	H7703
מַצֵּבוֹתָם׃	tugu	H4676

> Atine lamis, saiki kudu padha nanggung wohing kaluputane, Pangeran bakal ngremuk misbyah-misbyahe, lan mbubrah tugu-tugune brahala.

3

כִּי	amargi	
עַתָּה	sapunika	H6258
יֹאמְרוּ	sami-ngucap	H0559
אֵין	boten-wonten	H0369
מֶלֶךְ	kagem-kita	H4428
לָנוּ	raja	
כִּי	amargi	
לֹא	boten	H3808
יָרֵאנוּ	sami-ajrih	H3372
אֶת־	kang-	H0853
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
וְהַמֶּלֶךְ	lan-raja	H4428
מַה־	punapa	H4100
יַּעֲשֶׂה־	sami-nindakaken	
לָּנוּ׃	kanggé-kita	

> Lah saiki padha ngucap: “Kita padha ora duwe ratu, marga kita padha ora ngabekti marang Pangeran Yehuwah, mangka ratu iku bisa nindakake apa ta tumrap kita?”

4

דִּבְּרוּ	sami-ngucap	H1696
דְבָרִים	pangandikan	H1697
אָלוֹת	sami-sumpah	H0422
שָׁוְא	goroh	H7723
כָּרֹת	sami-damel	H3772
בְּרִית	prejanjian	H1285
וּפָרַח	lan-thukul	
כָּרֹאשׁ	kados-racun	H7219
מִשְׁפָּט	pangadilan	H4941
עַל	ing-alur	
תַּלְמֵי	tegal	H8525
שָׂדָי׃	—	

> Padha umuk-umukan, padha nglairake sumpah palsu, padha gawe prajanjian, temahan paukuman thukul kaya wit upas ana ing singkalan-singkalaning pategalan.

5

לְעֶגְלוֹת	kangge–pedhet	
בֵּית אָוֶן	Bèt–Awèn	H1007
יָגוּרוּ	geter	
שְׁכַן	kang–lenggah	H7934
שֹׁמְרוֹן	Samaria	H8111
כִּי־	amargi	
אָבַל	sedhih	H0056
עָלָיו	ing–punika	
עַמּוֹ	umat	
וּכְמָרָיו	lan–para–imam	H3649
עָלָיו	ing–punika	
יָגִילוּ	sami–njerit	H1523
עַל־	ing	
כְּבוֹדוֹ	kamulyanipun	H3519
כִּי־	amargi	
גָלָה	dipun–boyong	H1540
מִמֶּנּוּ׃	saking–piyambakipun	

> Para wong saisine Samaria padha gumeter, ing ngatase pedhete Bet-Awen. Lah rakyate bakal sedhih marga saka iku, sarta para imame padha sesambat, marga wus koncatan kamulyane.

6

גַּם־	ugi–punika	H1571
אוֹתוֹ	dhumateng–Asyur	H0853
לְאַשּׁוּר	dipun–bekta	H0804
יוּבָל	pisungsung	H2986
מִנְחָה	kangge–raja	H4503
לְמֶלֶךְ	agung	H4428
יָרֵב	wirang	H3377
בָּשְׁנָה	Efraim	H1317
אֶפְרַיִם	sami–nampi	H0669
יִקָּח	lan–isin	H3947
וְיֵבוֹשׁ	Israel	H0954
יִשְׂרָאֵל	saking–	H3478
מֵעֲצָתוֹ׃	rancangan	H6098

> Pedhete bakal kaboyong menyang Asyur, minangka pisungsung marang Sang Nata “Agung”. Efraim bakal kawirangan, sarta Israel bakal kisinan marga saka rancangane.

7

נִדְמֶה	dipun–sirnaaken	H1820
שֹׁמְרוֹן	Samaria	H8111
מַלְכָּהּ	raja	H4428
כְּקֶצֶף	kados–uwuh	
עַל־	ing–pasuryan	
פְּנֵי־	toya	H6440
מָיִם׃	—	H4325

> Samaria bakal katumpes, ratune kaya pang kang kumambang ing banyu.

8

וְנִשְׁמְדוּ	lan–dipun–sirnaaken	H8045
בָּמוֹת	papan–dhuwur	H1116
אָוֶן	Awèn	H0205
חַטַּאת	dosa	
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
קוֹץ	eri	H6975
וְדַרְדַּר	lan–dawa–duri	H1863
יַעֲלֶה	sami–minggah	H5927
עַל־	ing–	
מִזְבְּחוֹתָם	mesbeh	H4196
וְאָמְרוּ	lan–sami–ngucap	H0559
לֶהָרִים	dhumateng–redi	H2022
כַּסּוּנוּ	sami–nutupi–kita	H3680
וְלַגְּבָעוֹת	lan–dhumateng–bukit	H1389
נִפְלוּ	sami–dhawah	H5307
עָלֵינוּ׃	ing–kita	
ס	—	

> Tengger-tengger pangurbanan Awen, yaiku dosane Israel, bakal padha kasirnakake. Misbyah-misbyahe bakal padha kathukulan eri lan rerungkudan. Sarta wonge bakal padha nylathoni gunung-gunung: “Aku padha sasabana!”, lan marang tengger-tengger: “Aku padha ebrukana!”

9

מִימֵי	saking–dinten	H3117
הַגִּבְעָה	Gibea	H1390
חָטָאתָ	panjenengan–dosa	H2398
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
שָׁם	ing–ngriku	H8033
עָמָדוּ	sami–jumeneng	H5975
לֹא־	boten	H3808
תַשִּׂיגֵם	nggayuh–piyambakipun	H5381
בַגִּבְעָה	ing–Gibea	H1390
מִלְחָמָה	perang	H4421
עַל־	dhumateng–	
בְּנֵי	putra	
עַלְוָה׃	duraka	H5932

> He Israel, wiwit jamane Gibea sira wus gawe dosa; ana ing kana padha gumregah nglawan. Ana ing Gibea apa ora bakal ketututan ing perang kang nglawan marang para wong culika?

10 בְּאַוָּתִי ing–kekarepan–Kawula H0185 | וְאֶסֳּרֵם lan–Kawula–ngukum–piyambakipun H3256 | וְאֻסְּפוּ lan–sami–kempalan H0622

עֲלֵיהֶם dhumateng–piyambakipun | עַמִּים bangsa | בְּאָסְרָם nalika–dipun–kekang–piyambakipun H0631 | לִשְׁתֵּי kangge– H8147 |]עינתם[kalih

)עוֹנֹתָם׃(kalepatan H5771

> Ingsun rawuh prelu nggebagi wong-wong iku, bangsa-bangsa bakal padha nglumpuk nglawan marang wong-wong iku, samangsa padha kasiksa marga saka kaluputane rong prakara.

11 וְאֶפְרַיִם lan–Efraim H0669 | עֶגְלָה dara–badag | מְלֻמָּדָה kang–dilatih H3925 | אֹהַבְתִּי kang–tresna H0157 | לָדוּשׁ ngirik H1758 | וַאֲנִי lan–Kawula H0589 | עָבַרְתִּי langkung | עַל־ ing | טוּב gulu H2898

צַוָּארָהּ éndah H6676 | אַרְכִּיב Kawula–numpakaken H7392 | אֶפְרַיִם Efraim H0669 | יַחֲרוֹשׁ sami–ngluku | יְהוּדָה Yéhuda H3063 | יְשַׂדֶּד־ sami–nggaru H7702 | לוֹ kanggé–piyambakipun

יַעֲקֹב׃ Yakub H3290

> Efraim iku biyen pedhet kang wus digladhi lan dhemen nutu, sarta Ingsun remen marang githoke kang apik, Efraim iku Sunrakitake, Yehuda kudu mluku, Yakub kudu nggaru lemah kanggo awake dhewe.

12 זִרְעוּ sami–sebar H2232 | לָכֶם kanggé–panjenengan | לִצְדָקָה ing–kabeneran H6666 | קִצְרוּ sami–panèn | לְפִי־ miturut H6310 | חֶסֶד sih–katresnan

נִירוּ sami–babad H5214 | לָכֶם kanggé–panjenengan | נִיר babadan H5215 | וְעֵת lan–wekdalipun H6256 | לִדְרוֹשׁ kangge–madosi H1875 | אֶת־ kang– H0853 | יְהוָה Yéhuwah H3068

עַד־ ngantos H5704 | יָבוֹא Panjenenganipun–rawuh H0935 | וְיֹרֶה lan–nurunaken–jawah | צֶדֶק kabeneran H6664 | לָכֶם׃ kanggé–panjenengan

> Sira padha nyebara kang cundhuk karo kaadilan, ngundhuha kanthi katresnan! Mbukaka tanah anyar, marga wus wancine ngupaya marang Sang Yehuwah, nganti panjenengane rawuh sarta maringi kaadilan kang luber marang sira.

13 חֲרַשְׁתֶּם־ panjenengan–ngluku | רֶשַׁע duraka H7562 | עַוְלָתָה boten–leres | קְצַרְתֶּם panjenengan–panèn | אֲכַלְתֶּם panjenengan–dhahar H0398 | פְּרִי־ woh H6529

כָחַשׁ goroh H3585 | כִּי־ amargi | בָטַחְתָּ panjenengan–pitados H0982 | בְדַרְכְּךָ ing–margi–panjenengan H1870 | בְּרֹב ing–kathahipun H7230

גִּבּוֹרֶיךָ׃ pahlawan–panjenengan H1368

> Sira wus padha mluku kadurakan, kaculikan kang sira undhuh, sarta sira wus padha mangan wohing doracara, marga sira wus padha ngendelake ratanira, apadene kehing prawiranira.

14 וְקָאם lan-wungu שָׁאוֹן gègèr H7588 בְּעַמֶּךָ ing-umat-panjenengan וְכָל־ lan-sadaya H3605 מִבְצָרֶיךָ bètèng-panjenengan H4013 יוּשַּׁד dipun-risak H7703

כְּשֹׁד kados-pangrisak H7701 שַׁלְמַן Salman H8020 אַרְבֵאלבֵית Bèt-Arbèl H1009 בְּיוֹם ing-dinten H3117 מִלְחָמָה perang H4421 אֵם ibu H0517 עַל־ ing-putra בָּנִים dipun-remuk

רֻטָּשָׁה׃ — H7376

> Bakal jumedhul gumuruhing perang ana ing antarane bangsanira, lan sakehe betengira bakal kagempur, kaya Salman anggone nggempur Bet-Arbel ing kalane campuh perang, biyung dalah anak-anake padha diremuk.

15 כָּכָה mekaten H3602 עָשָׂה sami-ndamel לָכֶם kanggé-panjenengan בֵּית־אֵל Bèt-Èl H1008 מִפְּנֵי saking-ngajeng H6440 רָעַת duraka

רָעַתְכֶם duraka-panjenengan בַּשַּׁחַר ing-fajar H7837 נִדְמֹה saestu H1820 נִדְמָה dipun-sirnaaken H1820 מֶלֶךְ raja H4428 יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478

> Kaya mangkono iku bakal Suntandukake marang sira, he turune Israel, marga saka bangeting kadursilanira. Ing wayah bangbang wetan ratune Israel bakal katumpes babar pisan.